

# Inhalt

Vorwort — V

Verzeichnis der Handschriften — XI

## Kapitel I

Einleitung — 1

## Kapitel II

Die *Fragmenta Curiensia* im Lichte der lateinischen Übersetzungen des Neuen Testaments — 4

- 1 Die Herkunft der *Fragmenta Curiensia* — 7
  - 1.1 Das Verhältnis zum *Codex Vercellensis* — 10
  - 1.2 Paläographische und kodikologische Zuordnung — 16
- 2 Das Verhältnis zu den *Fragmenta Sangallensia* — 23
- 3 Die Sprache der *Fragmenta Curiensia* — 30

## Kapitel III

Vorbemerkungen zur Transkription der *Fragmenta Curiensia* — 37

- 1 Beschreibung der Handschrift — 37
  - Folio 1<sup>v</sup> — 40
  - Folio 2<sup>r</sup> — 42
  - Folio 2<sup>v</sup> — 44
- 2 Transkription der *Fragmenta Curiensia* — 46
- 3 Transkription des *Codex Vercellensis* (Lk 11,8–30; 13,16–14,1) — 54

## Kapitel IV

Kollation und Stellenkommentar — 66

- 11,11 — 68
- 11,12 — 70
- 11,13 — 72
- 11,14: Texterweiterung — 82
- 11,14 — 82
- 11,15 — 89
- 11,15: Texterweiterung — 93
- 11,16 — 95
- 11,17 — 97
- 11,18 — 104
- 11,19 — 108
- 11,20 — 113
- 11,21 — 118

11,22	—	124
11,23	—	129
11,24	—	133
11,25	—	139
11,26	—	143
11,27	—	148
11,28	—	153
11,29	—	156
13,16	—	158
13,17	—	163
13,18	—	168
13,19	—	171
13,20	—	176
13,21	—	178
13,22	—	181
13,23	—	185
13,24	—	188
13,25	—	193
13,26	—	198
13,27	—	200
13,28	—	203
13,29	—	208
13,30	—	211
13,31	—	213
13,32	—	217
13,33	—	221
13,34	—	224

## **Kapitel V**

### **Schlussaspekte — 226**

- 1 Die *Fragmenta Curiensia* als Zeugen der Vetus Latina — **228**
- 2 Die *Fragmenta Curiensia* als Zeugen der lateinischen Sprachgeschichte — **234**
- 3 Die *Fragmenta Curiensia* als Zeugen der Übersetzungstechniken des lateinischen Lukasevangeliums — **236**

### **Literaturverzeichnis — 245**

- Wörterbücher und Grammatiken — **245**
- Konkordanzen — **245**
- Lexika — **246**

Elektronische Ressourcen und Datenbanken — 246

Codices — 247

Texteditionen — 248

Sekundärliteratur — 252

Quellenregister — 263

Autorenregister — 283

Sachregister — 287